CultureTalk Pakistan Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu
Discussing Dowry Traditions

Urdu transcript:

انٹروئیور: اچھا بتائیں آپ کو، جہیز پہلے زمانے میں بہت پریشر ہوتا تھا فیملیز کے اوپر کہ جو لڑکی کے ساتھ بھیجتے تھے، تو بہت سامان ضروری ہوتا تھا۔ تو آپ تھوڑا مجھے بتا سکتی ہیں اس کے بارے میں، میں زیادہ کلیئر نہیں ہوں؟

فرینہ: جہیز
actually,
ایک ہندو
tradition
ہے۔ اور ہندو
tradition
تھا کیونکہ
on death of the parents
لڑکی کو کچھ نہیں ملتا تھا، صرف اس کے بھائیوں کو ملتا تھا تو جہیز کے
through
وہ لڑکی کو سب کچھ دے دیتے تھے،
beforehand.
کہ اس کا
at least fair share
ہو۔ اور ہماری
community
میں پہلے زمانے میں، لوگوں نے
wrongly adapt
کر دیا اور
compulsory
کر دیا،
some families
میں۔ نارملی جو اتنے، جو تھوڑے سے
lower class
کے ہوتے ہیں، کے جہیز لڑکی کو لانا پڑتا ہے۔ اور اس میں اس کو پیسے دینے ہوتے تھے، یا فرنیچر دینا ہوتا تھا، اور لڑکوں کو، نہیں تو شادی نہیں ہوتی تھی۔ اور اب کیونکہ
education
زیادہ ہے، اور
literacy rate obviously
زیادہ بڑھ گئ ہے اور
understanding better
ہے، اور آجکل لوگ اتنے
materialistic
نہیں ہیں، تو اس لیئے یہ

concept nearly dead
ہو گیا ہے۔ اور اب صرف لڑکی کو
gifts
ملتے ہیں اور لڑکوں کو بھی
gifts
ملتے ہیں،
both sides
سے۔ اور وہ
gifts jewelry کی from
میں ہوتے ہیں، یا فرنیچر کے فارم میں بھی ہو سکتے ہیں۔ اینڈ وہ سب سے ملتے ہیں، وہ فل فیملی سے بھی ملتے ہیں، فرینڈز سے بھی ملتے ہیں۔

انٹروئیور: اچھا۔ تو یہ جیولری، آپ۔ کیسی جیولری ہوتی ہے؟

فرینہ: یہ جیولری ہوتی ہے گولڈ کی جیولری۔
And depending
کہ آپ کو کیا پسند ہے اور آپ کی کیا ٹیسٹ ہے۔ اگر آپ کو
stones
پسند ہیں تو وہ
stones
کے ساتھ ہوتی ہے، اگر آپ کو
traditional sort
جو کندن ہے،
which is mirror and glass work on gold,
وہ پسند ہے،
which is in fashion I think.
تو وہ بھی ہوتا ہے۔ لیکن جو بھی جیولری آپ لیتے ہو،
normally depend
کرتا ہے کہ آجکل کیا چل رہا ہے۔

انٹروئیور: اچھا۔ اور بتائیں اس جیولری کا آپ کو، کیا
insure
کروانی ہوتی ہے یا کہیں رکھنی ہوتی ہے یا آپ ہر روز پہنتی ہیں؟

فرینہ: نہیں۔ یہ جیولری بہت ہیوی ہوتی ہے تو آپ ہر روز نہیں پہن سکتے۔ نارملی آپ ایک ہی دفعہ پہنتے ہو
which is on your wedding.
اور
insure
کرنا
is better, safer,
اور پھر نارملی بینک میں رکھ دیتے ہیں کیونکہ

it's way too heavy to wear anywhere else.

انٹرویئور: اچھا۔

English transcript:

Interviewer: Okay. Tell me, so there used to be a lot of pressure in the olden times for dowry, and for the families to send a lot of stuff with the girl. So can you tell me a little bit about that, I'm not too clear?

Farina: Dowry is actually a Hindu tradition. And it was a Hindu tradition because on the death of the parents the girl would get nothing, only the brothers would get the inheritance, so through the dowry the parents would give her everything beforehand so that she would at least have a fair share. And in our community in the older times, people in some families incorrectly adapted it and made this practice compulsory. Normally, people of the lower classes, their girls have to bring a dowry and in that, she was supposed to be given money, or furniture, and to the guy, otherwise there would be no marriage. And now because there is more education, and the literacy rate has obviously increased, and there is better understanding and people today are not so materialistic, so that's why the concept is nearly dead. And now the girl only gets gifts, and the guy also gets gifts, from both sides. And those gifts are in the form of jewelry, or can also be in the form of furniture. And they are received from everyone, from the whole family, and also from friends.

Interviewer: I see...So this jewelry...you. What is the jewelry like?

Farina: This jewelry is gold jewelry. And it depends on what you like and what your taste is like. If you like stones, then it will have stones, if you like the traditional sort that is *kundan*, which is mirror and glass work on gold, which is in fashion I think, then you can get that. But whatever jewelry you buy, normally it depends on what is fashionable these days.

Interviewer: Okay. And tell me for this jewelry, do you have to get it insured, or keep it somewhere safe, or do you wear it every day?

Farina: No. This jewelry is very heavy so you cannot wear it every day. Normally you only wear it once, which is on your wedding, and it is better and safer to insure it, and then it is kept in the bank because it's way too heavy to wear anywhere else.

Interviewer: I see.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated